

B.K.

RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIR DE RUHENERI

Ruhengeri, le 4 avril 1958.

N<sup>o</sup> C/ 370/Fin. 2.03



A Messieurs les chefs de chefferie, les  
priant de transmettre un exemplaire de la  
présente à chacun de leurs sous-chefs ainsi que  
un exemplaire des nouveaux bulletins de  
versement.-

L'Administrateur de Territoire,  
J. DE MAN.  
P.O. Le Comptable Territorial  
DEVISSCHER, A.

Messieurs,

Veuillez trouver ci-joint le programme modifi.  
des perceptions de l'impôt pour les 3 mois suivant ainsi que  
quelques directives.-

CHEFFERIES.

Mois	: Cheff. Mulerwa: Bukamba-Ndorwa: Kib. Buberuka :Bukony-Bugar: Buh. Rwankera	:	:	:	:	:	:
	: Bureau Terr.: Kagogo	: Muramb: Hucaca:	: Muramba	: Buso: Gato			
	: le 18 à 8h. : 19 à 7 h.	: 21 à 9h.	: 22 à 7h.	: 23 à 23 à			
Avril	: le 23 à " : 19 à "	: 20 7½ : "	: 21 "	: 22 à 22 à			
Mai	: le 24 à " : 21 à "	: 19 " : "	: 20 "	: 23 à 23 à			
Juin				: 7h.: 9h.			

Les sous-chefs doivent présenter obligatoirement leur encaisse  
au jour fixé du mois de juin, ceci quelque soit le montant atteint.

A chaque versement ou chaque fois que le sous-chef désire re-  
cevoir de nouveaux acquits il doit présenter son registre modèle B. et le  
carnet de justification des acquits.

A chaque versement aux mains du comptable il doit , de plus,  
être en possession des acquits qui lui restent.

Lors des versements les billets grands, modèles doivent néces-  
sairement être séparés des billets petits modèles de même valeur. Lorsque  
le nombre de billets restant d'une sorte n'est plus suffisant pour former  
une liasse, ces billets ne peuvent pas être reliés avec ceux de l'autre  
modèle, mais peuvent être présenter sans bandelette.

Sauf urgence les sous-chefs doivent éviter de se présenter au  
bureau de la comptabilité entre le 25 du mois et le 2 du mois suivant.  
S'il leur est nécessaire de venir décompter au territoire parce qu'ils  
atteint le maximum d'encaisse, ils feraient de sorte de se présenter  
en dehors de ces dates pour 10 heures au plus tard.

L' Administrateur de Territoire  
J. DE MAN  
P.O. Le Comptable Territorial, 931  
A. DEVISSCHER

BIIHINDUWE MU KINYARWANDA.

Ndunyujije ku batware ba intara ngo nabo bahe urwandiko rubuli bisonga, kandi bamuhe n'urwandiko bagemulira ho amafranga.

Dore uko iuinsi yo gusora yahinduve mu mezi 3 akulikira, n'ibyo muzakulikiza (programme mwayibonye ku rupapuro rwa mbere)

Abatware ba imisozi bategetswe kuzazana imisoro yaba mike yaba myinshi ku munsi wabo wa ukwezi kwa juni.

Buli gihe cyose cy'isora cyangwa cyo kongeza amabarate ni ngombwa kuzana igitabo modeli B. n'agatabo k'amabarate.

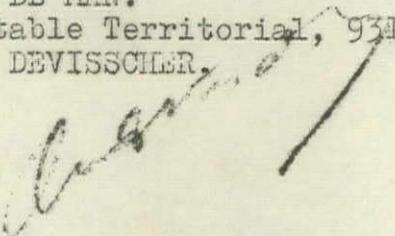
Buli gihe cyo gusorera Co ptable, umutware wa umusozi agomba no kuzana amabarate asigaranye.

Igihe cyo kugemura amafranga, inoti nini n'into za ubwoko bumwe ni ngombwa kuzitandukanya. Iyo inoti z'ubwoko bumwe zisigaye zitujuje umufungo, ntizivangwa n'izo zitangana kugirango zishyike umufungo, zitangwa ukubili zidafunze.

Ntihakagire igisonga kiza ku biro bya comptabilité kuva kw'italki ya 25 y'ukwezi kugeza ku ya 2 y'ugukulikira, cyereka hali impamvu ikomeye cyane.

Iyo ali ngombwa kuzana imisoro kuli territoire kubera ko amafranga arenze ay'itegeko, nujye muza kuyindi minsu uretse iyi mbujije haruguru, kandi mbere ya saa 4 (10h) ya mu gitondo.

L' Administrateur de Territoire,  
J. DE MAN.  
P.o. Le Comptable Territorial, 931  
A. DEVISCHLER



B.R. RESIDENCE DU RUANDA  
TERRITOIRE DE RUHENERI.

-----

Ruhengeri, le 6 juin 1958

N° c/626/Fin 2.01.05

Copie pour Messieurs les membres des services territorial et agriculture en les priant de ne pas convoquer les sous-chefs aux dates auxquelles ils doivent se présenter avec leur encaisse.

Pour l' Administrateur de Territoire,  
Le Comptable Territorial, 93I

DEVISSCHER, A.

*Ans*

S/couvert de Messieurs les Chefs de Chefferie,

Messieurs les sous-chefs ( T O U S )

Je passerai une dernière fois cette année, aux dates ci-dessous, pour percevoir les impôts sur place.

Kibali-Buberuka -	Murambi réunion des sous-chefs à 7h. $\frac{1}{2}$
	Hucaca " " " à 9h. $\frac{1}{2}$
Bukonya-Bugarura-	Gatonde " " " à 7h. $\frac{1}{2}$
	Muramba " " " à 9h. $\frac{1}{2}$
Bukamba-Ndorwa -	Kagogo " " " à 7h. $\frac{1}{2}$
Buhoma-Rwankeri-	Busogo " " " à 7h. $\frac{1}{2}$
	Gatovu " " " à 9h. $\frac{1}{2}$
Mulera -	au bureau à 8h. $\frac{1}{2}$

Cette perception du mois de juin est obligatoire quelle que soit l'encaisse. Un s/chef qui serait dans l'impossibilité de se présenter devra avertir le Comptable avant la date fixée pour la perception, afin de demander un autre rendez-vous. Dorénavant les s/chefs ont l'obligation d'être présents lors de chaque versement du produit de l'impôt entre les mains du Comptable.

A partir du mois de juillet les perceptions se feront au bureau du territoire aux dates ci-après.

Présence des sous-chefs requise à 8h. $\frac{1}{2}$ .

	Juillet	Août	Septembre	Octobre
Mulera	23	19	19	23
Bukamba-Ndorwa	24	20	20	17
Kibali-Buberuka	25	21	22	20
Bukonya-Bugarura	19	22	23	21
Buhoma-Rwankeri	22	18	24	22

Pour ces dates et sauf si l'encaisse maximum autorisée est atteinte, seule la perception de Septembre est obligatoire.

Toutefois les sous-chefs noteront dès maintenant qu'ils devront rentrer les acquis invendus de l'année 1957 aux dates fixées ci-dessus du mois d'Octobre.

Pour l' Administrateur de Territoire,  
Le Comptable Territorial, 93I

DEVISSCHER, A.

*Ans*

I<sup>e</sup>  
P.S. Il est rappelé aux s/chefs qu'ils ne doivent plus présenter d'extraits de caisse qu'ils établissent sur modèle du registre B.

2<sup>e</sup> Les cartes d'assistance médicale doivent se vendre  
à 60 frs depuis le 1 avril  
à 40 frs à partir du 1 juillet  
à 20 à partir du 1 octobre .- ..../...

3<sup>e</sup> Il sera procédé le samedi 14 juin à 10 h. à la vente publique au comptant d'une moto. Cette vente se fera au territoire.

4<sup>e</sup> A partir du 1/1/59 les frais d'entretien des sources incomberont aux chefferies. Il sera prélevé une taxe qui en 1959 englobera celle prévue pour 1958. La taxe de 1960 sera donc inférieure à celle de 1959. Les sous-chefs sont chargés de prévenir leurs administrés et de les mettre au courant de la raison de cette nouvelle taxe.-

- Mbimenesheje abazungu , aba territoire n'aba agri kugirango batazahamagara igisonga ku munsi kigomba kuzana amafranga y'imisoro
- Mbinyujije ku batware ba Intara.

Ku batware ba imisozi bose,

Nzaza kwakira imisoro bwa nyuma muli uyu mwaka kuli aya matarki:

Kibali-Buberuka - i Murambi	saa I $\frac{1}{2}$
ku Mucaca	saa $3 \frac{1}{2}$
Bukony-Bugarura - Gatonde	saa I $\frac{1}{2}$
Muramba	saa $3 \frac{1}{2}$
Bukamba-Ndorwa - Kagogo	saa I $\frac{1}{2}$
Buhoma-Rwankeri - Busogo	saa I $\frac{1}{2}$
Gatonde	saa $3 \frac{1}{2}$
Mulera ku biro bya territoire "	$2 \frac{1}{2}$

Mu kwezi kwa 6 gusora ni ngombwa, amfranga muzaba mufite ay o aliyo yose. Utazashobora kuzana amafranga, azabimeneshe Bwana Comptable mbere y'umunsi utegetswe, kugirango asabe undi munsi wo kuzana amafranga y'imisoro.

Kuva ubu abatware ba imisozi bagomba kwizanira amafranga y'umusoro kwa Comptablebuli gihe cyo kugemura amafranga.

Kuva mu kwezi kwa 7 imisoro izakirirwa ku biro bya territoire ku minsi ngiye kwerekana. Ni ngombwa kuhagera saa  $2 \frac{1}{2}$ .

	Juillet	Août	Septembre	Octobre
Mulera	23	19	19	23
Bukamba-Ndorwa	24	20	20	17
Kibali-Buberuka	25	21	22	20
Bukonya-Bugarura	19	22	23	21
Buhoma-Rwankeri	22	18	24	22

Iyo minsi yo gusora si ngombwa keretse amafranga y'ite-gekoGagera hu kwezi kwa septembre byo ni ngombwa amafranga ayo aliyo yose.

Hugomba kumenya ko amabarate ya 1957 atatgulishijwe azagarurwa kwa Comptable ku munsi w'isora mu kwezi kwa Octobre.

P.S. 1<sup>e</sup> Ndibutsa ibisonga ko batagomba kongera gutanga rapport mwatangaga ku mpapuro z'igitabo B.

2<sup>e</sup> Impapuro zo kwivuliza kwa Muganga (carte assistance médicale) zizagli-lishwa zitya: mafranga 60 kuva tarki I/4.- 40 kuva tarki I/7.- 20 kuva tarki I/10/1958.

3<sup>e</sup> kw'itarki ya 14/6 saa 4(10h) hazaba icyamunara cy'ipikipiki. Amafrani ukuyatangi raho. Kizabera kuli territoire.

.../...